Goscinny • Morris

14. szám

LUCKY LUKE

Smith császár

pestikönyv

LUCKY LUKE

Smith császár

Írta: GOSCINNY
Rajzolta: MORRIS

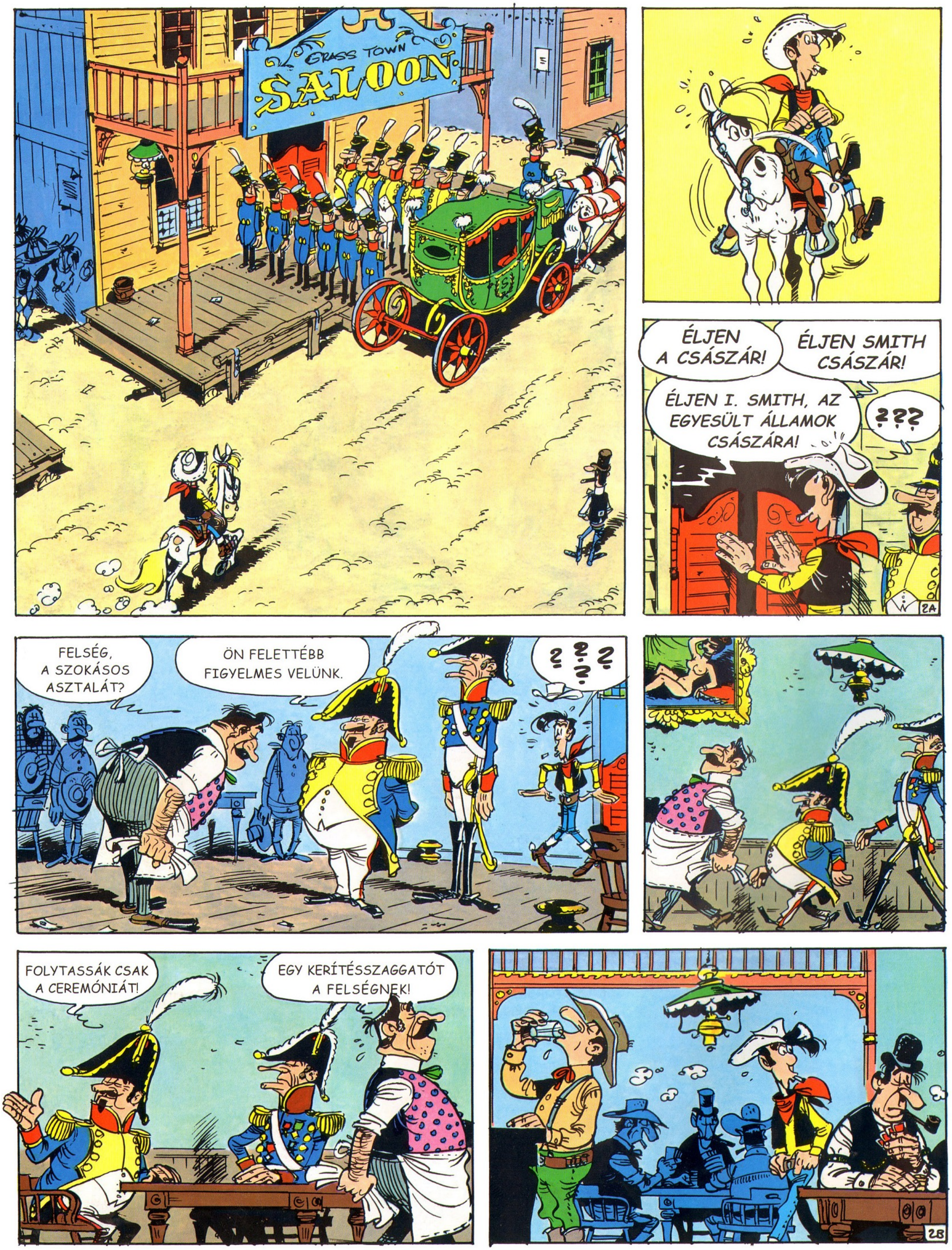
pestikönyv

Budapest, 2011

Fordította: Simon István

Szkennelte: Rocknor

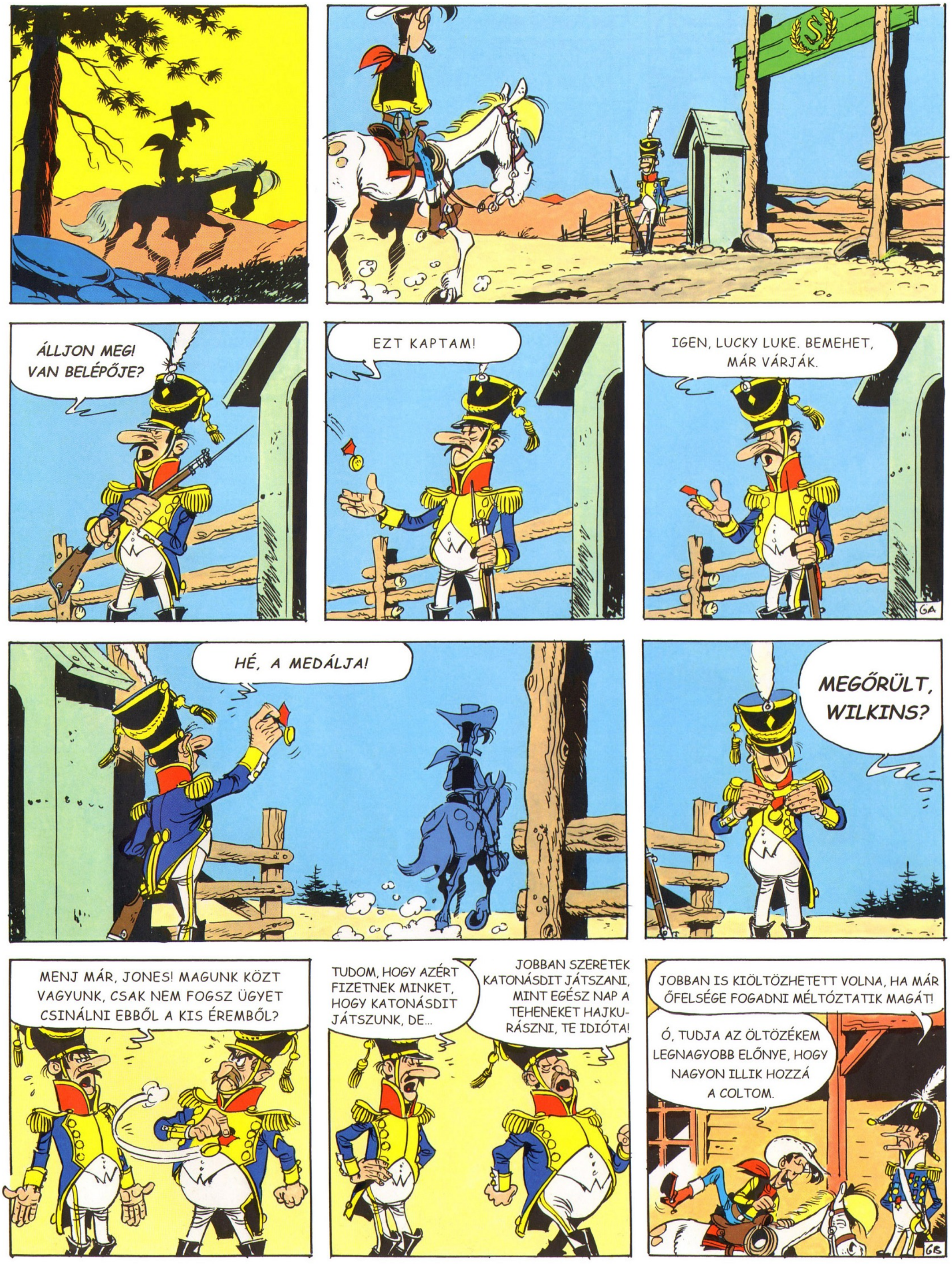
SMITH
S CSÁSZÁR S
I'M A POOR LONESOME COWBOY...
..POM PO-POMM..
...AND A LONG LONG WAY FROM...
EL AZ ÚTBÓL! HELYET!
?
??
FÉLRE! HELYET!
HELYET!
???!!!
NYOMÁS! UTÁNUK!
VALAMI AZT SÚGJA, HOGY LEGJOBB LENNE GYORSAN HÁTAT FORDÍTANI ENNEK A HELYNEK.
GRASS TOWN
AKASZTÁS MINDEN ÓRÁBAN


GRASS TOWN
SALOON
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
ÉLJEN SMITH CSÁSZÁR!
ÉLJEN I. SMITH, AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK CSÁSZÁRA!
???
FELSÉG, A SZOKÁSOS ASZTALÁT?
ÖN FELETTÉBB FIGYELMES VELÜNK.
???
FOLYTASSÁK CSAK A CEREMÓNIÁT!
EGY KERÍTÉSSZAGGATÓT A FELSÉGNEK!

MI EZ A KOMÉDIA?
KOMÉDIA? NE SÉRTEGESD ŐFELSÉGÉT, KEDVES CIMBORÁM, MERT MEGJÁROD!
ENNÉL KEVESEBBÉRT IS VÉGEZTEK MÁR KI EMBEREKET.
NE TÖRŐDJÖN VELE, CSAK TRÉFÁL!
BARNEY BÍRÓ VAGYOK, IDEGEN. LÁTOM MEGLEPŐDÖTT, DE MAJD ÉN MEGMAGYARÁZOM MAGÁNAK, KICSODA AZ A SMITH CSÁSZÁR!
DEAN SMITH EGY FARMER VOLT EZEN A VIDÉKEN, AKI HIHETETLENÜL MEGGAZDAGODOTT, OLYANNYIRA,HOGY ELMENT TŐLE AZ ESZE.
VÉGÜL AZ A RÖGESZMÉJE TÁMADT, HOGY Ő AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK CSÁSZÁRA.
HUKK!
A HATALMAS VAGYONA LEHETŐVÉ TESZI, HOGY EGY KISEBB HADSEREGET TARTSON FENN, ÉS HATALMAS POMPÁVAL VEGYE KÖRÜL MAGÁT.
3A
SMITH ÁRTALMATLAN, ÉS AZ EMBEREK ÚGY TESZNEK, MINTHA KOMOLYAN VENNÉK. NAGYON JÓL SZÓRAKOZUNK RAJTA.
ÚGY BIZONY! IDEGEN ORSZÁGOK VEZETŐINEK NEVÉBEN LEVELEKET ÍROGATUNK NEKI. A HELYI ÚJSÁG MEG LEKÖZLI A NÉPHEZ INTÉZETT KIÁLTVÁNYAIT.
AKKOR ÉN IS JÓL ELSZÓRAKOZOM EZZEL A BOHÓCCAL.
MIRE KÉSZÜL, IDEGEN?
LÁSSUK CSAK! HADD NEVESSEK ÉN IS!
MÉG SOSEM LÁTTAM TÁNCOLÓ CSÁSZÁRT! MUTASSON NEKEM VALAMIT, FELSÉG!
3B

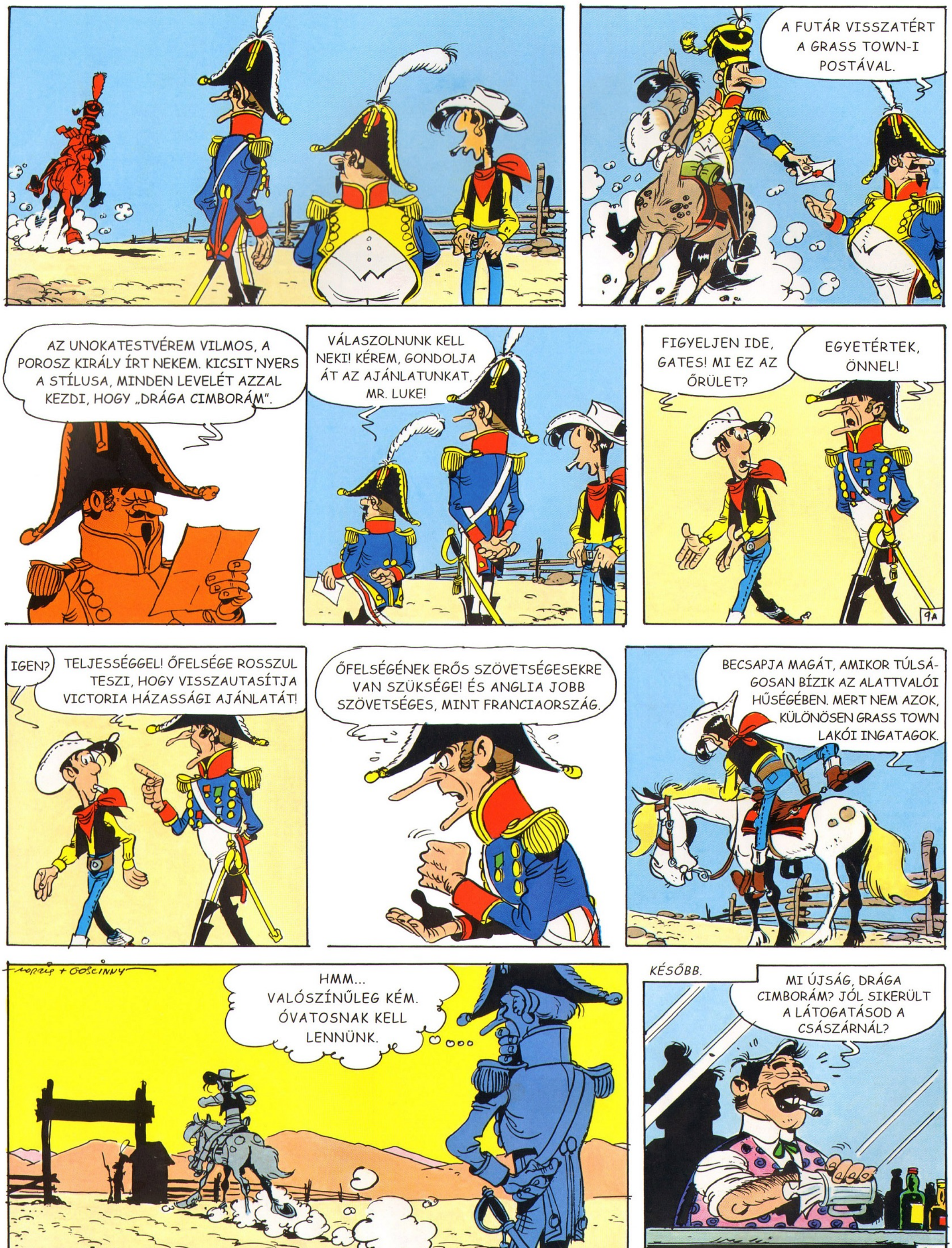
DIRR!
!
KI VOLT AZ?
JOBBAN TENNÉD, HA LEHŰTENÉD MAGAD EGY KIS HIDEG VÍZZEL, MINT HOGY ITT ZAVAROD A KÖZÖNSÉGET.
MAJD MINDJÁRT MEG-LÁTOD, MI LENNE JOBB
PUFF!
CSÖRR!
PLATTY!
MÁR JÓL ISMEREM LUKE SZOKÁSAIT, EZÉRT MEGTETTEM A SZÜKSÉGES ÓVINTÉZKEDÉSEKET.
ŐFELSÉGE BESZÉLNI SZERETNE ÖNNEL! KÖVESSEN, KÉREM!
?

KÖSZÖNETET SZERETNÉNK MONDANI ÖNNEK, AMIÉRT MEGAKADÁLYOZTA AZ ELLENÜNK TERVEZETT MERÉNYLETET.
MERÉNYLETET?
BIZONY, EGY MERÉNYLET. HA KIZÁRÓLAG GATES EZREDESEN, TESTŐRSÉGEM PARANCSNOKÁN MÚLT VOLNA, AKKOR AZ ÉLETEM GYÁSZOS VÉGET ÉRT VOLNA AZ ELŐBB.
NA DE FELSÉG, SZÁMTALANSZOR KÉRTEM, HOGY EHELYETT A KARD HELYETT EGY HATLÖVETŰT HORDHASSAK....
HALLGASSON GATES! BOSSZANTANAK A KIFOGÁSAI.
MR. ..., HOGY IS HÍVJÁK?
LUKE, LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE ÚR! EZENNEL ÖNNEK ADOMÁNYOZZUK A BÖLÉNY REND ARANY FOKOZATÁT!
NÉZZÜK CSAK! HOL IS VAN?
MEGVAN!
DE FELSÉG!
HALLGASSON, GATES! MOST PEDIG VISSZAVONULUNK A KASTÉLYUNKBA. ÖNT PEDIG, MR. LUKE, HOLNAP DÉLBEN VÁRJUK KIHALLGATÁSRA. MEGJELENÉS HÉTKÖZNAPI RUHÁBAN.
EZ AZTÁN A NAGY MEGTISZTELTETÉS!
NA PERSZE!
SENKI SEM JÁRT MÉG A KASTÉLYÁBAN!
MAJD MESÉLJEN EL NEKÜNK MINDENT!
SZÉPFIÚ! NE FELEJTSD EL MEGKÉRDEZNI, HOGY MEGKAPTA-E A LEVELEM, VIKTÓRIA, ANGLIA KIRÁLYNŐJE NEVÉBEN ÍRTAM.


ÁLLJON MEG! VAN BELÉPŐJE?
EZT KAPTAM!
IGEN, LUCKY LUKE. BEMEHET, MÁR VÁRJÁK.
HÉ, A MEDÁLJA!
MEGŐRÜLT, WILKINS?
MENJ MÁR, JONES! MAGUNK KÖZT VAGYUNK, CSAK NEM FOGSZ ÜGYET CSINÁLNI EBBŐL A KIS ÉREMBŐL?
TUDOM, HOGY AZÉRT FIZETNEK MINKET, HOGY KATONÁSDIT JÁTSZUNK, DE...
JOBBAN SZERETEK KATONÁSDIT JÁTSZANI, MINT EGÉSZ NAP A TEHENEKET HAJKURÁSZNI, TE IDIÓTA!
JOBBAN IS KIÖLTÖZHETETT VOLNA, HA MÁR ŐFELSÉGE FOGADNI MÉLTÓZTATIK MAGÁT!
Ó, TUDJA AZ ÖLTÖZÉKEM LEGNAGYOBB ELŐNYE, HOGY NAGYON ILLIK HOZZÁ A COLTOM.

Ó, MR. LUKE!
ÉPPEN KEDVES VIKTÓRIA UNOKANŐVÉRÜNK LEVELÉRE VÁLASZOLUNK...
SZEGÉNY KIRÁLYNŐ, FOLYTON A HÁZASSÁGI AJÁNLATAIVAL ÜLDÖZ MINKET. EZ A SZÖVETSÉG KÉTSÉGKÍVÜL HATALMASSÁ TENNE MINKET...
...DE MI MÉGIS INKÁBB NAPÓLEON LESZÁRMAZOTTJAI KÖZÜL SZERETNÉNK FELESÉGET...
CSODÁLJUK BONAPARTE NAPÓLEONT, Ő A MI PÉLDAKÉPÜNK...

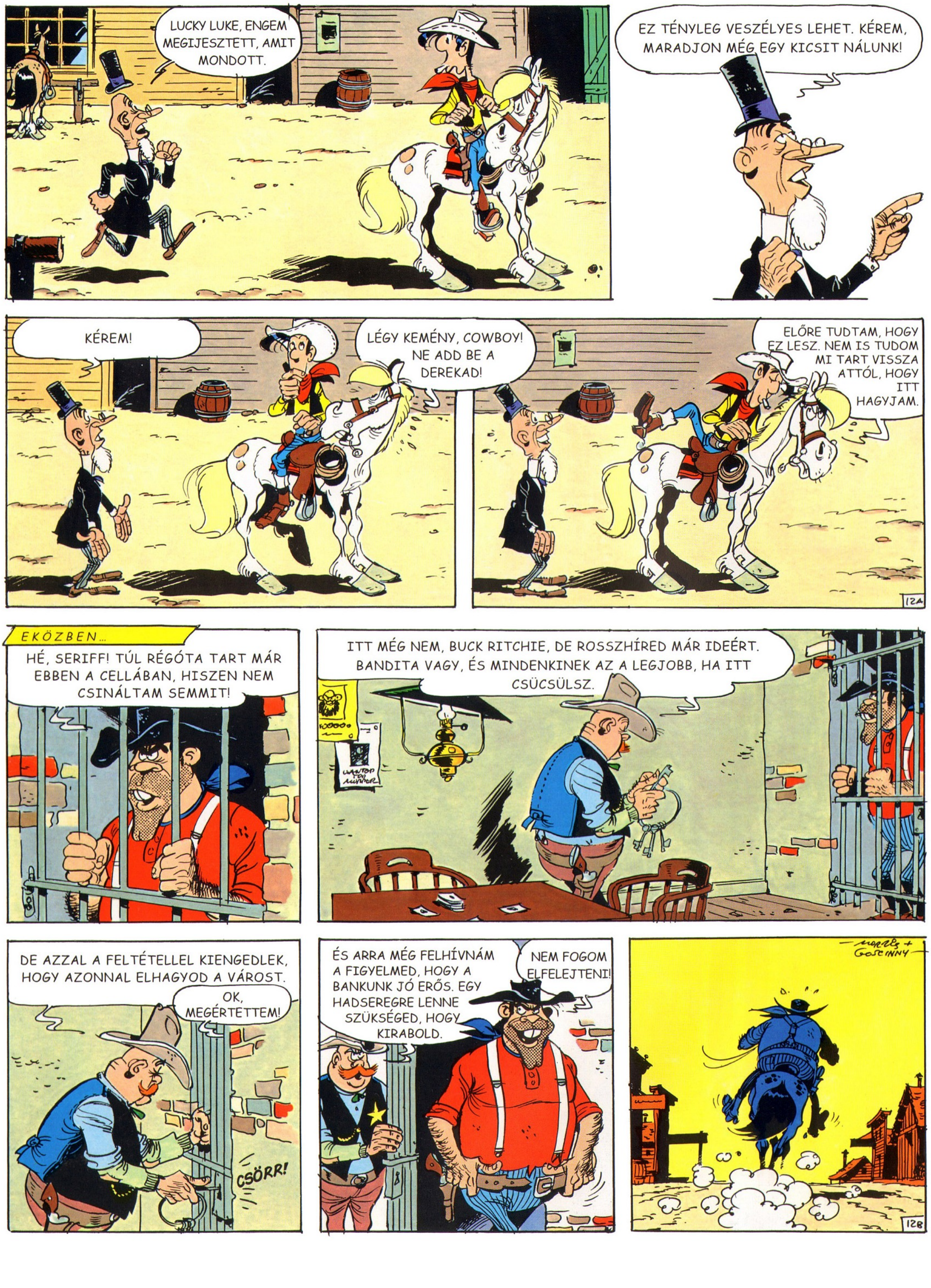
!
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
ÍME A CSÁSZÁRI GÁRDÁNK... A MI DERÉK GRÁNÁTOSAINK.
EZEK A LEGMODERNEBB FEGYVEREK, ÉS TÖKÉLETES ÁLLAPOTBAN VANNAK.
MAGÁTÓL ÉRTETŐDIK! MEXIKÓBAN VÁSÁROLTUK ŐKET, MELY ORSZÁGNAK SZINTÉN MI VAGYUNK AZ URALKODÓJA. DE JÖJJÖN, NÉZZE MEG A TÜZÉRSÉGET!
8A
VADONATÚJAK, MÉG ARRA SEM VOLT IDŐNK, HOGY AZ ORSZÁGUNKAT FELDÚLÓ POLGÁRHÁBORÚBAN BEVESSÜK ŐKET.
!!!
MORRIS + GOSCINNY
LENYŰGÖZÖTT MINKET AZ ÖN HARCKÉSZSÉGE! VÁLLALNÁ, HOGY TESTŐRSÉGEM PARANCSNOKA LESZ?
DE HÁT, FELSÉG!
NYUGI, EZREDES... ÚGYSEM TUDOM ELFOGADNI EZT AZ AJÁNLATOT.
HAVI 5000 DOLLÁRT KÍNÁLUNK FEL ÖNNEK, ÉS EZEN FELÜL MARSALLI CÍMET, VALAMINT RIO GRANDE HERCEGSÉGÉT ÉS HOUSTON GRÓFSÁGÁT.
DE HÁT ÉN VAGYOK HOUSTON GRÓFJA!
TÉNYLEG.., AKKOR DALLAS GRÓFSÁGÁT.
8B



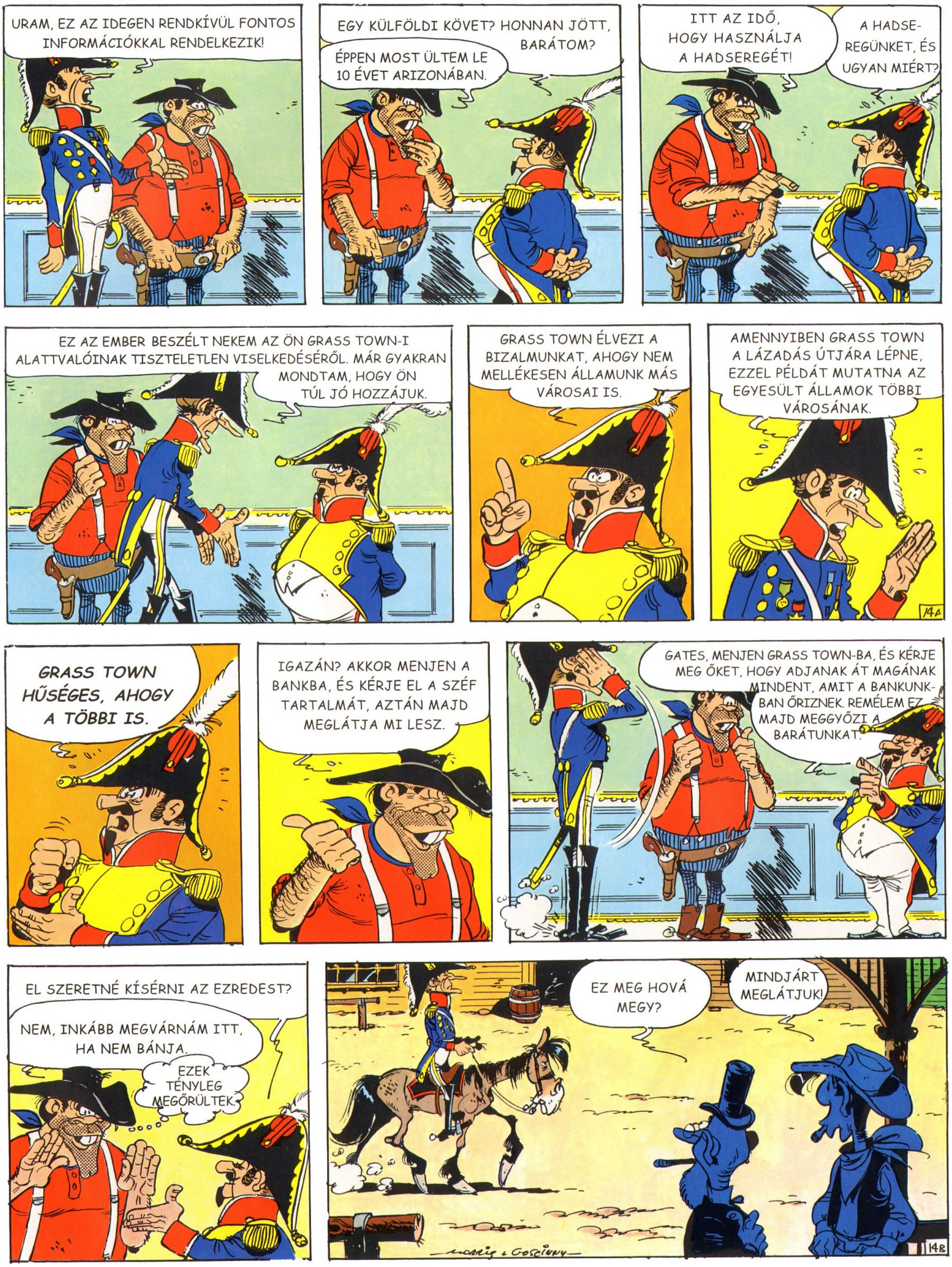
A FUTÁR VISSZATÉRT A GRASS TOWN-I POSTÁVAL.
AZ UNOKATESTVÉREM VILMOS, A POROSZ KIRÁLY ÍRT NEKEM. KICSIT NYERS A STÍLUSA, MINDEN LEVELÉT AZZAL KEZDI, HOGY „DRÁGA CIMBORÁM".
VÁLASZOLNUNK KELL NEKI! KÉREM, GONDOLJA ÁT AZ AJÁNLATUNKAT, MR. LUKE!
FIGYELJEN IDE, GATES! MI EZ AZ ŐRÜLET?
EGYETÉRTEK, ÖNNEL!
9A
IGEN?
TELJESSÉGGEL! ŐFELSÉGE ROSSZUL TESZI, HOGY VISSZAUTASÍTJA VICTORIA HÁZASSÁGI AJÁNLATÁT!
ŐFELSÉGÉNEK ERŐS SZÖVETSÉGESEKRE VAN SZÜKSÉGE! ÉS ANGLIA JOBB SZÖVETSÉGES, MINT FRANCIAORSZÁG.
BECSAPJA MAGÁT, AMIKOR TÚLSÁGOSAN BÍZIK AZ ALATTVALÓI HŰSÉGÉBEN. MERT NEM AZOK, KÜLÖNÖSEN GRASS TOWN LAKÓI INGATAGOK.
MORRIS + GOSCINNY
HMM... VALÓSZÍNŰLEG KÉM. ÓVATOSNAK KELL LENNÜNK.
KÉSŐBB.
MI ÚJSÁG, DRÁGA CIMBORÁM? JÓL SIKERÜLT A LÁTOGATÁSOD A CSÁSZÁRNÁL?
9B

HOL VAN BARNEY BÍRÓ?
ILYENKOR WHITMANNAL, AZ ÚJSÁG FŐSZERKESZTŐJÉVEL A SERIFFNÉL KÁRTYÁZNAK.
CARRIAGES REPAIRED.
SHERIFF'S OFFICE
The Grass Town GUARDIAN
NICSAK, ITT A BÖLÉNY REND KAPITÁNYA! JÓL ÉREZTE MAGÁT SMITH-NÉL?
AGGASZTÓ VOLT, AMIT LÁTTAM. SMITH EGY EGÉSZ HADSEREGET TART FENN, ÉS MÉG ÁGYÚI IS VANNAK.
10A
UGYAN, CSAK KATONÁSDIT JÁTSZIK. ÁRTALMATLAN BOLOND.
ÁRTALMATLAN?
A HADSEREGÉVEL KÉPES LENNE FÖLDIG ROMBOLNI GRASS TOWN-T.
EZZEL A HADSEREGGEL MINDENT MEG TUD TENNI, MÉG BANKOT IS TUDNA RABOLNI VELE.
!
NINCS OLYAN TÖRVÉNY TEXASBAN, AMI MEGTILTANÁ A POLGÁRAINAK, HOGY FEGYVERT TARTSANAK, MÉG HA AZ ÁGYÚ IS.
ÉS A KIÁLTVÁNYAIT IMÁDJÁK AZ OLVASÓK.
A LEGUTÓBB ELRENDELTE, HOGY AZ UNOKATESTVÉRE II. VICTOR EMMANUEL SZÜLETÉSNAPJA ALKALMÁBÓL OLASZ ZÁSZLÓKKAL DÍSZÍTSÉK FEL A VÁROST.
10B

EZ EGYÁLTALÁN NEM VICCES. CSAK NEHOGY EGY BANDITA KEZÉBE KERÜLJÖN AZ A TŰZÉRSÉG.
SMITH NEM BANDITA. CSAK EGY ÁRTALMATLAN BOLOND.
EGYIKE AZOKNAK A SZÍNES EGYÉNISÉGEKNEK, AKIK ÉRDEKESSÉ TESZIK A VADNYUGATOT!
GRASS TOWN
SALOON
ITT MÁR NINCS MIT TENNI, JOLLY JUMPER. EGYEDÜL ABBAN BÍZHATUNK, HOGY NEM LESZ ROSSZ VÉGE ENNEK A TÖRTÉNETNEK.
EZ AZ! VÉGRE EGY HELYES DÖNTÉS.
NEM, SIGNOR CSENG MING-FO! NE ÍGY!
LUCKY LUKE! VÁRJON EGY PERCET!
MORRIS + GOSCINNY


LUCKY LUKE, ENGEM MEGIJESZTETT, AMIT MONDOTT.
EZ TÉNYLEG VESZÉLYES LEHET. KÉREM, MARADJON MÉG EGY KICSIT NÁLUNK!
KÉREM!
LÉGY KEMÉNY, COWBOY! NE ADD BE A DEREKAD!
ELŐRE TUDTAM, HOGY EZ LESZ. NEM IS TUDOM MI TART VISSZA ATTÓL, HOGY ITT HAGYJAM.
12A
EKÖZBEN...
HÉ, SERIFF! TÚL RÉGÓTA TART MÁR EBBEN A CELLÁBAN, HISZEN NEM CSINÁLTAM SEMMIT!
ITT MÉG NEM, BUCK RITCHIE, DE ROSSZHÍRED MÁR IDEÉRT. BANDITA VAGY, ÉS MINDENKINEK AZ A LEGJOBB, HA ITT CSÜCSÜLSZ.
DE AZZAL A FELTÉTELLEL KIENGEDLEK, HOGY AZONNAL ELHAGYOD A VÁROST.
OK, MEGÉRTETTEM!
CSÖRR!
ÉS ARRA MÉG FELHÍVNÁM A FIGYELMED, HOGY A BANKUNK JÓ ERŐS. EGY HADSEREGRE LENNE SZÜKSÉGED, HOGY KIRABOLD.
NEM FOGOM ELFELEJTENI!
MORRIS + GOSCINNY
12B

ÁLLJ!
A FŐNÖKÖDDEL AKAROK BESZÉLNI!
A CSÁSZÁRRAL? SENKIT NEM JELENTETTEK BE KIHALLGATÁSRA. ELŐSZÖR FORDULJON GATES EZREDESHEZ!
AZT SZERETNÉ, HOGY ŐFELSÉGE FOGADJA ÖNT, ÉS MILYEN ÜGYBEN?
RENDKÍVÜL FONTOS MONDANIVALÓM VAN A SZÁMÁRA! ÚGY HALLOTTAM, HOGY HADSEREGGEL ÉS TÜZÉRSÉGGEL RENDELKEZIK.
TUDJÁK, HOGY EZZEL AZ ERŐVEL AZ EGÉSZ ORSZÁGOT MEGHÓDÍTHATJÁK?
TERMÉSZETESEN, MELLESLEG EZT MÁR RÉGEN MEGTETTÜK.
VICCEL VELEM?
MÉG A SZOMSZÉD VÁROS FARMEREI IS CSAK KINEVETIK A FŐNÖKÉT.
BIZTOS VOLTAM BENNE. MÁR KORÁBBAN IS ÉRZÉKELTEM AZ URALKODÓ IRÁNT MEGNYILVÁNULÓ TISZTELETLEN VISELKEDÉST.
KÖVESSEN, KIESZKÖZLÖK MAGÁNAK EGY RENDKÍVÜLI KIHALLGATÁST!
PONT JÓKOR JÖTT EZREDES! ÉPPEN MOST KAPTUNK EGY LEVELET A ROKONUNKTÓL II. SÁNDOR OROSZ CÁRTÓL, CSAK ÉPPEN NEM TUDOM ELOLVASNI EZT A MACSKAKAPARÁST.


URAM, EZ AZ IDEGEN RENDKÍVÜL FONTOS INFORMÁCIÓKKAL RENDELKEZIK!
EGY KÜLFÖLDI KÖVET? HONNAN JÖTT, BARÁTOM?
ÉPPEN MOST ÜLTEM LE 10 ÉVET ARIZONÁBAN.
ITT AZ IDŐ, HOGY HASZNÁLJA A HADSEREGÉT!
A HADSEREGÜNKET, ÉS UGYAN MIÉRT?
EZ AZ EMBER BESZÉLT NEKEM AZ ÖN GRASS TOWN-I ALATTVALÓINAK TISZTELETLEN VISELKEDÉSÉRŐL. MÁR GYAKRAN MONDTAM, HOGY ÖN TÚL JÓ HOZZÁJUK.
GRASS TOWN ÉLVEZI A BIZALMUNKAT, AHOGY NEM MELLÉKESEN ÁLLAMUNK MÁS VÁROSAI IS.
AMENNYIBEN GRASS TOWN A LÁZADÁS ÚTJÁRA LÉPNE, EZZEL PÉLDÁT MUTATNA AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK TÖBBI VÁROSÁNAK.
14A
GRASS TOWN HŰSÉGES, AHOGY A TÖBBI IS.
IGAZÁN? AKKOR MENJEN A BANKBA, ÉS KÉRJE EL A SZÉF TARTALMÁT, AZTÁN MAJD MEGLÁTJA MI LESZ.
GATES, MENJEN GRASS TOWN-BA, ÉS KÉRJE MEG ŐKET, HOGY ADJANAK ÁT MAGÁNAK MINDENT, AMIT A BANKUNKBAN ŐRIZNEK. REMÉLEM EZ MAJD MEGGYŐZI A BARÁTUNKAT.
EL SZERETNÉ KÍSÉRNI AZ EZREDEST?
NEM, INKÁBB MEGVÁRNÁM ITT, HA NEM BÁNJA.
EZEK TÉNYLEG MEGŐRÜLTEK.
EZ MEG HOVÁ MEGY?
MINDJÁRT MEGLÁTJUK!
MORRIS & GOSCINNY
14B

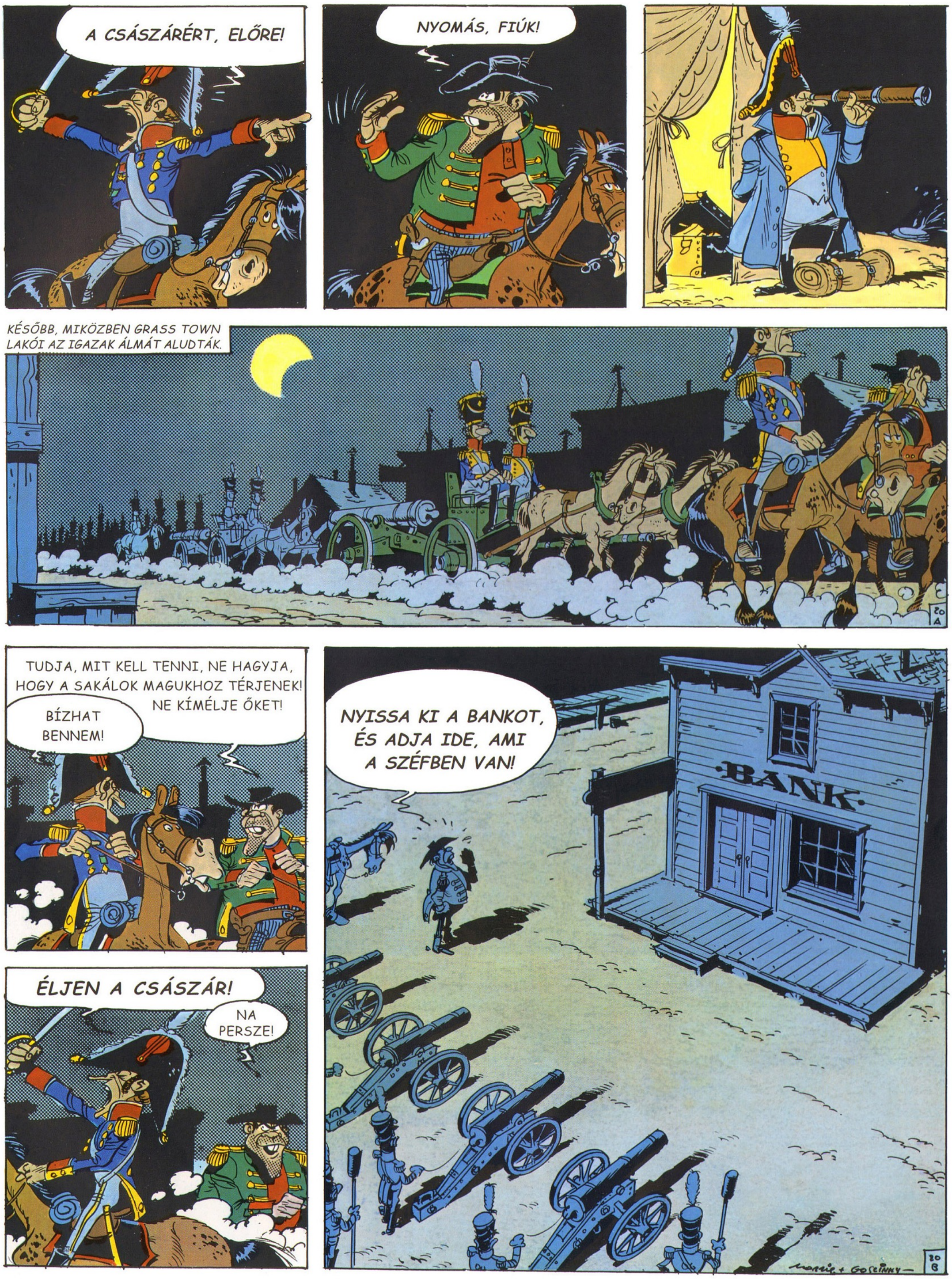
GRASS TOWN
BANK
MIT TEHETEK ÖNÉRT, EZREDES?
ŐFELSÉGE UTASÍTÁSÁRA ADJA ÁT NEKEM A SZÉF TARTALMÁT!
A CSÁSZÁR FEL KÍVÁNJA VENNI A SZÁMLÁJÁN LEVŐ PÉNZT?
NEM, LEGYEN SZÍVES IDEADNI AZ ÖSSZES PÉNZT, AMI A BANKBAN VAN!
ATTÓL TARTOK ENNÉL KOMOLYABB FEGYVERREL KELLENE IDEJÖNNIE, HOGY TELJESÍTSEM A KÉRÉSÉT.
VISSZA-UTASÍT-JA?
FIGYELJEN IDE, EMBER. KIÁLTVÁNYOK, PARÁDÉK, ZÁSZLÓLENGETÉS, RENDBEN VAN, DE A PÉNZZEL NEM VICCELÜNK.
FELLÁZAD AZ URALKODÓJA ELLEN?
RENDBEN, MAJD VISELNI FOGJA A KÖVETKEZMÉNYEIT!
NAHÁT, EZ A SMITH, HOGY MIT KI NEM TALÁL!
HAHAHA!

Szkennelte: FEZEKNOR 2014

NICSAK BUTCH RITCHIE, ÉS MILYEN FURCSA MASKARÁBAN
JOBBAN SZERETNÉLEK TÉGED AZUTÁN LÁTNI, HOGY MEGFORGATTAK TOLLBAN ÉS KÁTRÁNYBAN. NEM MEGMONDTAM, HOGY BE NE TEDD A LÁBAD TÖBBÉ EBBE A VÁROSBA, TE BANDITA!
NEM VAGYOK BANDITA. KÜLÜGYMINISZTER, GRÓF ÉS HERCEG VAGYOK, VALAMINT MEGHALAMA..., MEGATALMAHA....
MEGHATALMAZOTT.
OLYASMI. A FŐNÖK KÜLDÖTT, HOGY ÁTADJAK MAGUKNAK EGY ULTIMUMI... UTMITUMIT....
ULTIMÁTUMOT.
AZT. NA, SZÓVAL, VAGY IDEADNAK MINDEN PÉNZT A BANKBÓL MAGUKTÓL, VAGY A FŐNÖK HADSEREGE VESZI EL.
17A
HAHAHA! HAHAHA! HAHAHA! HAHAHA!
!
MONDD MEG ANNAK A SAKÁL SMITHNEK, HOGY TÚL MESSZIRE MEGY A TRÉFÁIVAL.
VAGYIS NEM ADJÁK?
ÉS TÖBBÉ MEG NE LÁSSALAK ITT, KÜLÖNBEN VASRA VERETLEK, AKÁRMILYEN GRÓF, MEG HERCEG IS LETT BELŐLED.
OK, MAGUK AKARTÁK.
HÉ, DRÁGA CIMBORÁM! NEM AKAROD A KASSZÁT IS MAGADDAL VINNI?
HAHAHA!
NO CREDIT
17B

NE NEVESSÉK KI, EZ KOMOLY FENYEGETÉS!
VICCEL?
BOHÓCOK!
POJÁCÁK!
CSEND! HALLGASSÁK MEG!
HA SMITH MEGTÁMAD MINKET, AKKOR A LOVASSÁGHOZ KELL FORDULNUNK.
DEHÁT NINCS LOVASSÁG EZEN A KÖRNYÉKEN! ÉS CSAK NEVETSÉGESSÉ TENNÉNK MAGUNKAT, HA FELLÉPNÉNK EZ ELLEN AZ ÁRTALMATLAN BOLOND ELLEN.
ÁRTALMATLAN? AKI EGY HADSEREGNEK PARANCSOL?
SIGNOR SMITH EGY KEDVES EMBER LENNI... ITALIANO ZÁSZLÓKAT TŰZETNI HÁZAKRA.
AZONNAL KÖZLÖM AZ ULTIMÁTUMOT A LAPOMBAN! NE HAGYJÁK KI!
18 A
EZT A KÖRT ÉN FIZETEM, A HÁBORÚ TISZTELETÉRE.
HURRÁ!
ÉLJEN A HÁBORÚ!
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
REMÉLEM CSAK TRÉFA LESZ.
REMÉLEM ÉN IS, MÁSKÜLÖNBEN NEM SOKAT TUDUNK KETTEN TENNI EGY HADSEREG ELLEN.
EKÖZBEN...
A HÁBORÚ ELKEZDŐDÖTT.
GRASS TOWN
MÉG MA ÉJJEL TÁMADUNK!
18 B

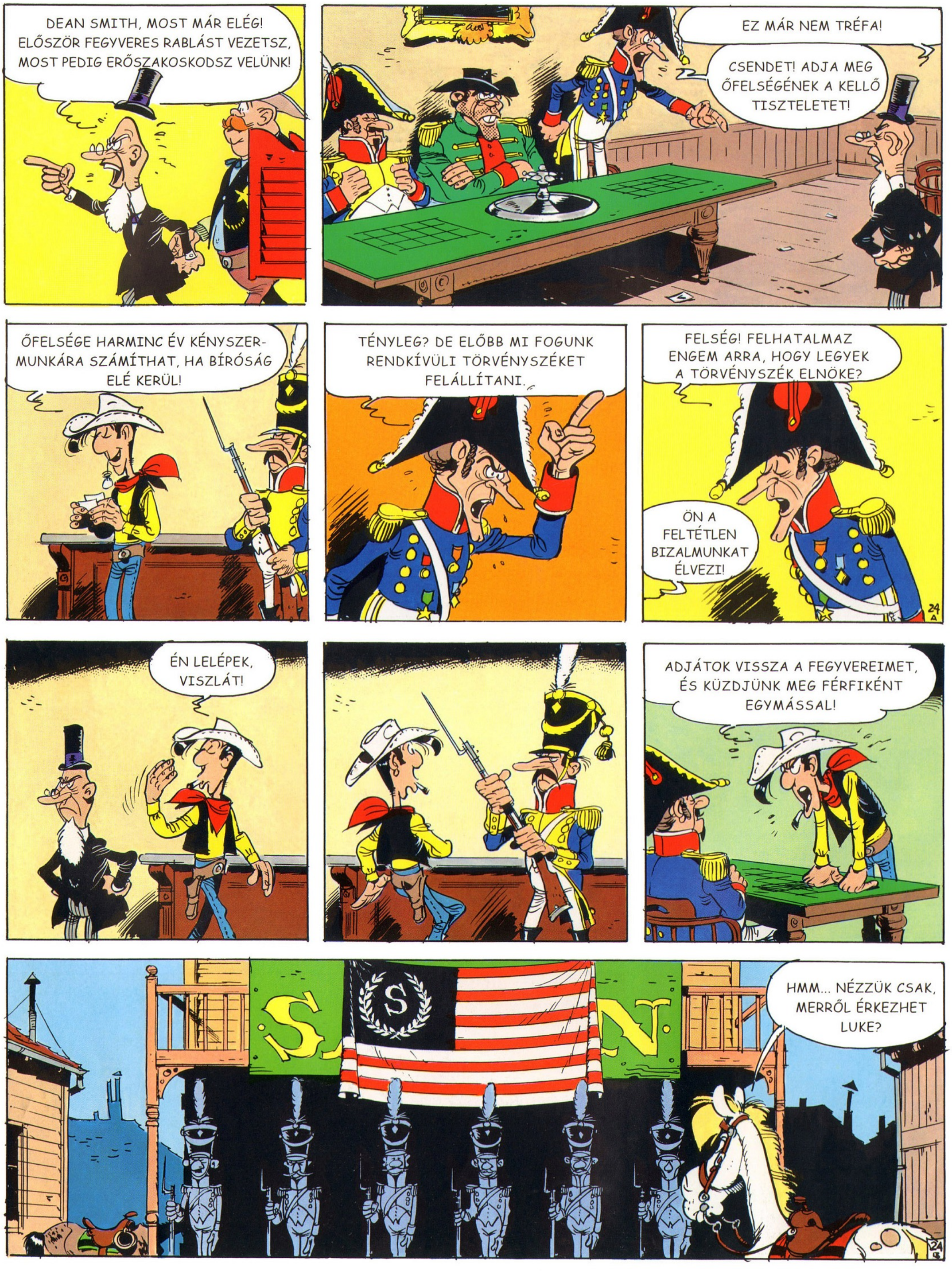
AZNAP ESTE...
A FARM ITT VAN A KÖZELBEN, NEM TUDOM, MIÉRT KELL A SZABAD ÉG ALATT TÁBOROZNUNK?
UGYAN! MINDEN ESTE OTT TÁBOROZTUNK, AMIKOR A MARHÁKAT HAJKURÁSZTUK, ÉS AZT NEM FIZETTÉK MEG ILYEN JÓL.
JÓL FIGYELJENEK! ÖN, EZREDES A JOBBSZÁRNYAT FOGLALJA EL, ÖN PEDIG, HERCEG A BALSZÁRNYON TÁMAD.
MI PEDIG A LOVASSÁGOT IRÁNYÍTJUK A TÜZÉRSÉG FEDEZETE MELLETT.
MI EZ A ZÖLDSÉG? GATES, MAGA MEGFÉLEMLÍTI A LAKOSSÁGOT, ÉN ADDIG ODAÁLLÍTOM AZ ÁGYÚKAT A BANKHOZ.
MAGA PEDIG FŐNÖK, ITT MARAD. MINÉL KEVESEBBEN INTÉZZÜK, ANNÁL JOBB LESZ.
!
KISSÉ EGYSZERŰEN FOGALMAZ, DE NEM ÜTKÖZÖM MEG RAJTA. RÁADÁSUL A TERVE SEM TÚL KIFINOMULT, DE MEGMENTHET MINKET EGY WATERLOO-TÓL.
NAGYON ELÉGEDETTEK VAGYUNK ÖNNEL!
!?!


A CSÁSZÁRÉRT, ELŐRE!
NYOMÁS, FIÚK!
KÉSŐBB, MIKÖZBEN GRASS TOWN LAKÓI AZ IGAZAK ÁLMÁT ALUDTÁK.
TUDJA, MIT KELL TENNI, NE HAGYJA, HOGY A SAKÁLOK MAGUKHOZ TÉRJENEK! NE KÍMÉLJE ŐKET!
BÍZHAT BENNEM!
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
NA PERSZE!
NYISSA KI A BANKOT, ÉS ADJA IDE, AMI A SZÉFBEN VAN!
BANK

EZ NEM A LEGALKALMASABB IDŐ A VICCELŐDÉSRE!
TŰNJÖN INNEN, KÜLÖNBEN EGY KANCSÓ VIZET ÖNTÖK A NYAKÁBA!
TŰZ!
DURR!
21 A
TÖLTSÜNK ÚJRA, HERCEG?
NEM FONTOS, EZT A CSATÁT MEGNYERTÜK.
?!?!?!?
BANK
NA, IDEADJA VÉGRE A SZÉF TARTALMÁT?
A SZÉFÉT? IGEN, PERSZE, AZONNAL!
A KULCS A SZOBÁMBAN VAN, AZ EMELETEN, A KISSZEKRÉNY MÁSODIK FIÓKJÁBAN, AMIN A KRISTÁLYVÁZA ÁLL!
NE AGGÓDJON A KULCSOK MIATT, MAJD CSAK KINYITJUK VALAHOGY EZT A MALACPERSELYT. HÉ, FIÚK! VIGYÉTEK A BÖRTÖNBE EZT A JÓMADARAT!
21 B

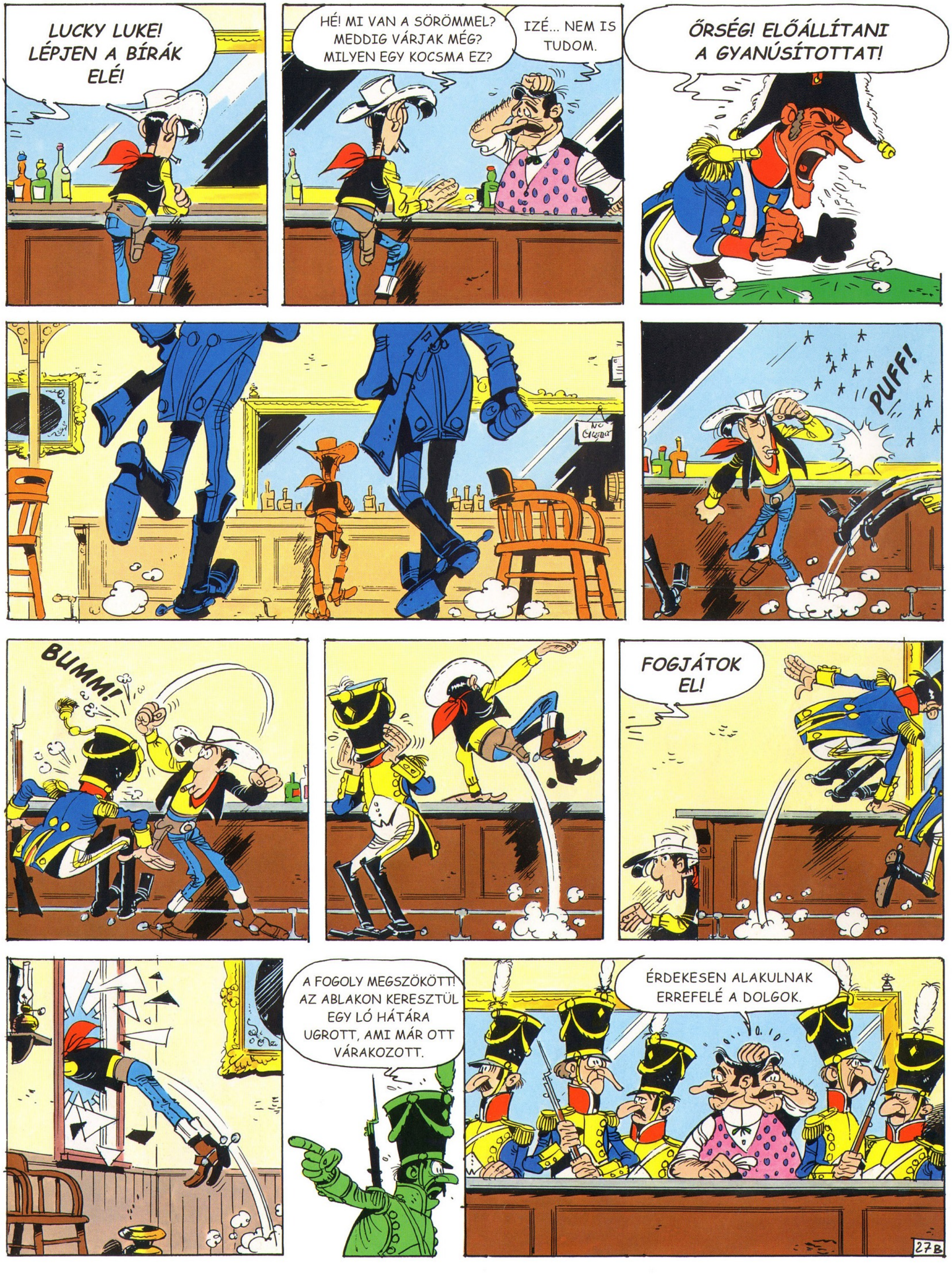
MI TÖRTÉNIK ITT?
TELE VAN AZ UTCA KATONÁKKAL!
VISSZA!
MARADJANAK OTTHON! KIJÁRÁSI TILALMAT VEZETTÜNK BE! SENKI SEM LEHET AZ UTCÁN, AZ ŐRJÁRATOK FIGYELMEZTETÉS NÉLKÜL LŐNEK!
?
HOTEL
MÁSNAP REGGEL...
TARIIIIII TARAAAAAA!...
MEGÉRKEZETT!
NEM SIETTE EL!
TISZTELEGJ!
A GYŐZELMÜNK TELJES, FELSÉG!
KINEVEZZÜK ÖNT NEVADA ÉS ÚJ-MEXIKÓ ALKIRÁLYÁNAK! ÖNT PEDIG, HERCEG...
ELÉG EBBŐL! MENJÜNK A KOCSMÁBA ÉS OSSZUK EL A ZSÁKMÁNYT!
ISMÉT NAGYON EGYSZERŰ, UGYANAKKOR EREDETI A STÍLUSA.
ÉS HAGYJA BÉKÉN A FÜLEMET!
ÉLJEN A CSÁSZÁR!

POMPÁS, ÉS HA JOBBAN BELEGONDOLOK, MÉG A PISZTOLYOMAT SEM KELLETT ELSÜTNI MINDEZÉRT.
HOZZ EGY KÖRT A LEGJOBB PIÁDBÓL!
I.. IGEN, URAM.
ÉS MELLÉ A KASSZÁT IS, KEDVES CIMBORÁM!
TE... TERMÉSZETESEN, URAM!
23 A
MIUTÁN A LÁZADÁST ELTIPORTUK, LETARTÓZTATJUK A VÁROS VEZETŐIT.
UGYAN MÁR, HAGYJUK A FENÉBE EZT A VÁROST!
ITT MÁR NINCS SEMMI. EZ EGY GAZDAG VIDÉK, MENJÜNK A KÖVETKEZŐ TELEPÜLÉSRE, AZTÁN A TÜZÉRSÉGGEL MEGTÁMADHATNÁNK POSTAKOCSIKAT ÉS VONATOKAT IS.
AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK TÖBBI RÉSZÉT MAJD CSAK AZUTÁN HÓDÍTJUK MEG, MIUTÁN ITT RENDET TETTÜNK.
EGYETÉRTÜNK!
NÉHA AZ AZ ÉRZÉSEM FIÚK, HOGY TELJESEN MEG VAGYTOK HÚZATVA.
HAMAROSAN ELKEZDŐDTEK A LETARTÓZTATÁSOK...
23 B


DEAN SMITH, MOST MÁR ELÉG! ELŐSZÖR FEGYVERES RABLÁST VEZETSZ, MOST PEDIG ERŐSZAKOSKODSZ VELÜNK!
EZ MÁR NEM TRÉFA!
CSENDET! ADJA MEG ŐFELSÉGÉNEK A KELLŐ TISZTELETET!
ŐFELSÉGE HARMINC ÉV KÉNYSZER-MUNKÁRA SZÁMÍTHAT, HA BÍRÓSÁG ELÉ KERÜL!
TÉNYLEG? DE ELŐBB MI FOGUNK RENDKÍVÜLI TÖRVÉNYSZÉKET FELÁLLÍTANI...
FELSÉG! FELHATALMAZ ENGEM ARRA, HOGY LEGYEK A TÖRVÉNYSZÉK ELNÖKE?
ÖN A FELTÉTLEN BIZALMUNKAT ÉLVEZI!
ÉN LELÉPEK, VISZLÁT!
ADJÁTOK VISSZA A FEGYVEREIMET, ÉS KÜZDJÜNK MEG FÉRFIKÉNT EGYMÁSSAL!
S
HMM... NÉZZÜK CSAK, MERRŐL ÉRKEZHET LUKE?

CSAK VESZTEGETJÜK ITT AZ IDŐNKET! KÖSSÜK FEL ŐKET RÖGTÖN!
ÍTÉLKEZÜNK FELETTÜK.
ÉS ÍGÉREM ÖNNEK, HOGY HA HAZAÁRULÓNAK TALÁLJUK ŐKET, AKKOR MÉG EBBEN AZ ÓRÁBAN A KIVÉGZŐOSZTAG ELÉ KERÜLNEK.
UH!
ELSŐ VÁDLOTT: LINEN SERIFF! A TÖRVÉNY KÉPVISELŐJEKÉNT ÖN SEMMIT SEM TETT AZ URALKODÓ ELLENI LÁZADÁS MEGAKADÁLYOZÁSA ÉRDEKÉBEN.
DEHOGYNEM! ÉN MINDIG HŰSÉGES VOLTAM AZ URALKODÓHOZ!
TUDOMÁSOM VOLT UGYAN RÓLA, HOGY NEM MEGFELELŐ A SZELLEM, DE EGYEDÜL NEM TUDTAM TENNI ELLENE SEMMIT!
25A
NEM LETT VOLNA EGYEDÜL, SERIFF! RÁM SZÁMÍTHATOTT VOLNA!
HÉ! CSAPOS NYISSON ABLAKOT, GÖRÉNYSZAGOT ÉRZEK!
Ő VOLT AZ! EZ AZ IDEGEN SZÍTOTT LÁZADÁST ŐFELSÉGE ELLEN!
Ő AZ OKA MINDENNEK!
ŐT MAJD KÉSŐBB ELŐVESSZÜK. LÁTJUK A JÓ SZÁNDÉKÁT, HOGY HAJLANDÓ MEGNEVEZNI AZ ELLENSÉGEINKET.
CSAK A KÖTELESSÉGEMET TESZEM!
A BÍRÓSÁG FELMENTI ÖNT. HAJLANDÓ VELÜNK EGYÜTTMŰKÖDNI A JÖVŐBEN?
EZ A LEGHŐBB VÁGYAM!
KINEVEZZÜK ÖNT RENDŐR-MINISZTERÜNKKÉ!
KÖSZÖNÖM, FELSÉG! NAGY MEGTISZTELTETÉS EZ SZÁMOMRA.
25B

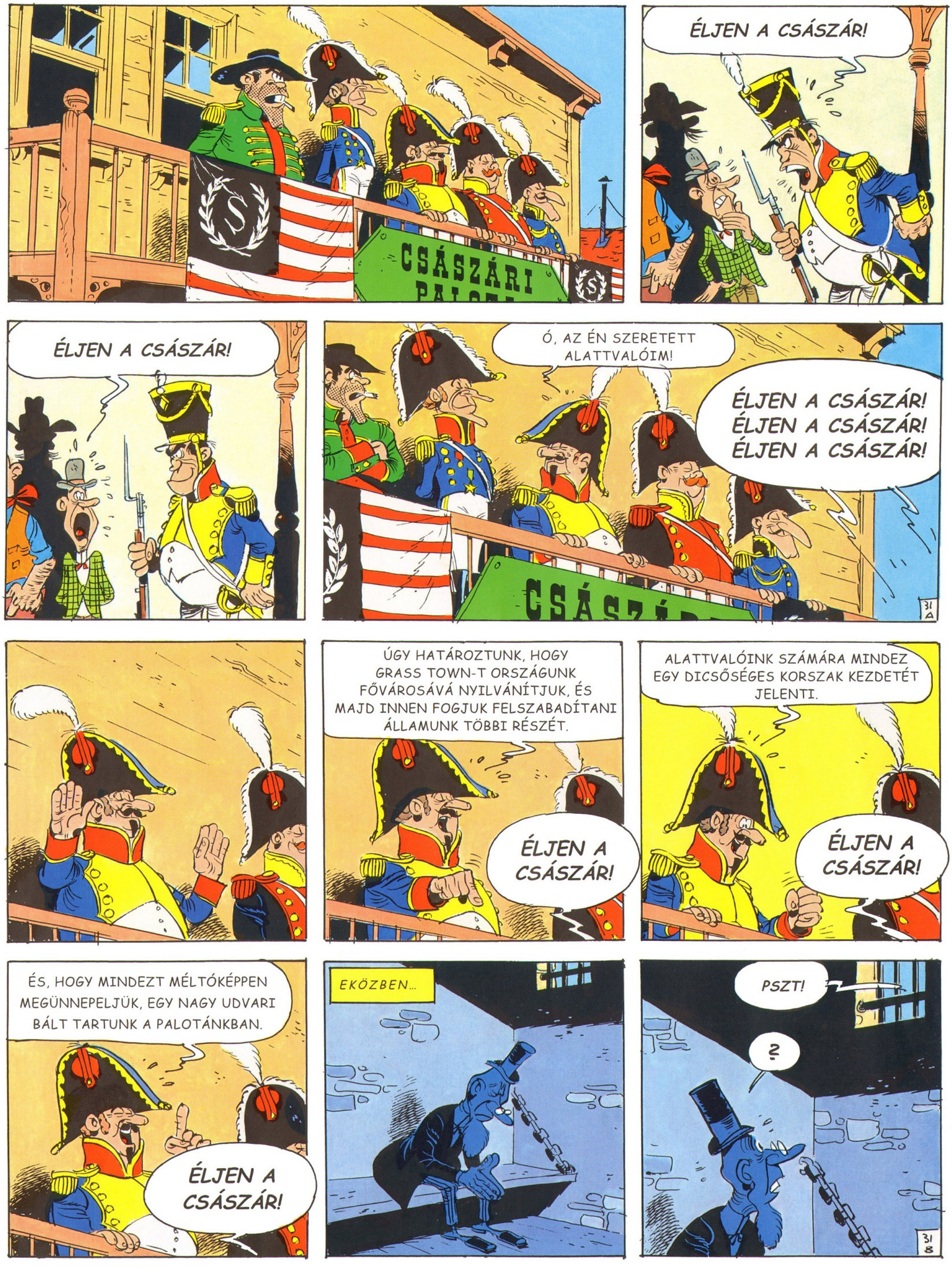
ÉN MINDIG HŰSÉGES VOLTAM ŐFELSÉGÉHEZ, ÁLLANDÓAN LEKÖZÖLTEM A LAPOMBAN A KIÁLTVÁNYAIT!
EZ IGAZ! KINEVEZZÜK ÖNT TÁJÉKOZTATÁSI MINISZTERÜNKKÉ.
HŰSÉGGEL FOGOM SZOLGÁLNI ŐFELSÉGÉT! ÉLJEN A CSÁSZÁR!
BARNEY BÍRÓ, LÉPJEN ELŐ!
ELÉG EBBŐL A KOMÉDIÁBÓL!
IGAZA VAN, CSAK AZ IDŐNKET VESZTEGETJÜK, EGY CSOMÓ BANK VÁR MÉG RÁNK.
CSENDET! BARNEY BÍRÓ HAZAÁRULÁSSAL VÁDOLJUK, ÉS A VISELKEDÉSE ELFOGADHATATLAN!
SMITH! FEJEZD BE AZONNAL EZT A CIRKUSZT!
26 A
ŐRSÉG! ELFOGNI A VÁDLOTTAT!
BARNEY BÍRÓ! A BÍRÓSÁG BŰNÖSNEK TALÁLTA MAGÁT HAZAÁRULÁS VÉTSÉGÉBEN. AZ ÍTÉLET HALÁL! VIGYÉK A SIRALOMHÁZBA!
SMITH! HA ENGEM KIVÉGEZTEK, TÉGED IS FELLÓGATNAK!
ÖHM... ÉLETFOGYTIGLANI BÖRTÖNRE ENYHÍTJÜK AZ ÍTÉLETET!
ÉS MOST JÖJJÖN AZ UTOLSÓ VÁDLOTT, LUCKY LUKE!
26 B


LUCKY LUKE! LÉPJEN A BÍRÁK ELÉ!
HÉ! MI VAN A SÖRÖMMEL? MEDDIG VÁRJAK MÉG? MILYEN EGY KOCSMA EZ?
IZÉ... NEM IS TUDOM.
ŐRSÉG! ELŐÁLLÍTANI A GYANÚSÍTOTTAT!
PUFF!
BUMMM!
FOGJÁTOK EL!
A FOGOLY MEGSZÖKÖTT! AZ ABLAKON KERESZTÜL EGY LÓ HÁTÁRA UGROTT, AMI MÁR OTT VÁRAKOZOTT.
ÉRDEKESEN ALAKULNAK ERREFELÉ A DOLGOK.
27B

A FENÉBE IS! MIFÉLE LÓ EZ?
NA VÉGRE! A JÓ ÖREG JOLLY JUMPER!
NEM TUDTAM, HOGY MELYIK ABLAKON FOG KIUGRANI, EZÉRT MINDEGYIKHEZ ODAÁLLÍTOTTAM VALAKIT.
28 A
MEGLÓGOTT, DE SEBAJ! ELŐBB-UTÓBB ÚGYIS ELKAPJUK, ÉS AKKOR ÉN MAGAM VEZÉNYLEM MAJD A KIVÉGZŐOSZTAGOT.
DE ADDIG IS A TÜZÉRSÉGGEL IGAZÁN FELKERESHETNÉNK A LONGHORN GULCH-I BANKOT!
BESZÉDET INTÉZÜNK A NÉPÜNKHÖZ, ÖRÖMTELI ESEMÉNYT SZERETNÉNK A TUDTUKRA ADNI.
ÚGY DÖNTÖTTÜNK, HOGY GRASS TOWN-T AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK FŐVÁROSÁVÁ NYILVÁNÍTJUK.
AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK FŐVÁROSÁVÁ?
NINCS MÁR VALAMI HASONLÓ KELETEN?
CSAK NEM WASHINGTON-RA GONDOL?
NE IS EMLÍTSÉK NEKÜNK AZT A VÁROST, AHOL A ZSARNOK GRANT TANYÁZIK.
28 B

The Grass Town
GUARDIAN
STEVE! TEDD EZT BELE A KÖVETKEZŐ KIADÁSBA, ÉS CSIPKEDD MAGAD!
RENDBEN FŐNÖK!
HÉ, FŐNÖK! HÁT EZ FENOMENÁLIS, HOGY EZ A LÖKÖTT SMITH MIT KI NEM TALÁLT MÁR MEGINT. VENNI FOGJÁK A LAPOT, MINT A CUKROT!
FŐNÖK, EZ AZÉRT MÁR TÉNYLEG TÚLZÁS!
Gratulálunk főszerkesztőnknek, és egyben a tájékoztatási miniszternek, Rudolf Whitmannak, akinek őfelsége Abilene grófságát adományozta.!
NEM ÉRTEM, HOGY MI A VICCES EBBEN?
???
ÉS HA MÉG EGY TISZTELETLEN SZÓT MONDASZ ŐFELSÉGÉRŐL, AKKOR AZONNAL KIRÚGLAK!
!?!
JÓ HÍREK, SERIFF?
A CSÁSZÁR HOLNAP SZÓZATOT INTÉZ A NÉPHEZ.
EZ AZÉRT MÁR TÚLZÁS!
FIGYELJEN IDE!
GRÓFFÁ NEVEZTE KI AZT AZ IDIÓTA WHITMANT!
!?!

SERIFF, HAGYJA MÁR ABBA A BOHÓCKODÁST, ÉS AZONNAL ENGEDJEN KI A CELLÁBÓL!
IGAZA VAN. A TETTEI ELLENÉRE MÉGSEM OTT A HELYE.
MEGEMLÍTEM AZ ÜGYÉT ŐFELSÉGÉNEK!
IDIÓTA!
I. SMITH
AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK CSÁSZÁRA
a császári palota
(korábban a városi kocsma)
erkélyéről, holnap 10 órakor
beszédet intéz a népéhez.
Megjelenés kötelező, ellenőrizni fogjuk az otthonaikat.
CSÁSZÁRI PALOTA


CSÁSZÁRI
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
Ó, AZ ÉN SZERETETT ALATTVALÓIM!
ÉLJEN A CSÁSZÁR! ÉLJEN A CSÁSZÁR! ÉLJEN A CSÁSZÁR!
CSÁSZÁR
ÚGY HATÁROZTUNK, HOGY GRASS TOWN-T ORSZÁGUNK FŐVÁROSÁVÁ NYILVÁNÍTJUK, ÉS MAJD INNEN FOGJUK FELSZABADÍTANI ÁLLAMUNK TÖBBI RÉSZÉT.
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
ALATTVALÓINK SZÁMÁRA MINDEZ EGY DICSŐSÉGES KORSZAK KEZDETÉT JELENTI.
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
ÉS, HOGY MINDEZT MÉLTÓKÉPPEN MEGÜNNEPELJÜK, EGY NAGY UDVARI BÁLT TARTUNK A PALOTÁNKBAN.
ÉLJEN A CSÁSZÁR!
EKÖZBEN...
PSZT!
?

LUCKY LUKE!
HA ÉSZREVESZIK, AGYONLÖVIK!
NE AGGÓDJON! MINDENKI A KOCSMA ELŐTT HALLGATJA ANNAK A LÖKÖTTNEK A SZÓNOKLATÁT.
MEGPRÓBÁLOM KISZABADÍTANI!
NEM SZÜKSÉGES! NEM HAGYHATOM CSERBEN A VÁROSOMAT.
SEMMIT SEM TEHET ÉRTÜNK, LUKE. HAGYJA EL EZT A VIDÉKET!
SOHA! CSAK EGY TÉRKÉPRE ÉS EGY PISZTOLYRA VAN SZÜKSÉGEM. HAMAROSAN VISSZATÉREK!
A BÁL NAGYON JÓ ÖTLET.
VALÓBAN?
MENJENEK CSAK A BÁLBA, HA ANNYIRA AKARNAK, NEKEM PEDIG ADJANAK PÁR FICKÓT NÉHÁNY ÁGYÚVAL.
EGY SZÓT SE ERRŐL, MINISZTER ÚR! SZÜKSÉGÜNK VAN A JELENLÉTÉRE.
ÚGY LÁTOM A GRÓF ÚR JÓL FELTALÁLTA MAGÁT AZ ÚJ RENDSZERBEN.
BIZONY, RENDŐR-MINISZTER ÚR. ŐFELSÉGE MEGBECSÜLI ALATTVALÓI HŰSÉGÉT.
MÁSNAP...
MEGKAPTA MÁR AZ UDVARI BÁLRA A MEGHÍVÓT?
TERMÉSZETESEN, DRÁGÁM, CSAK MEG AZT KELL ELDÖNTENEM MILYEN RUHÁBAN MEGYEK, ÉS MÉG NÉHÁNY UDVARI FOGÁST MEG KELL TANULNOM.

ROOKE'S
ELIXIR
MIUTÁN FŐVÁROS LETTÜNK, RENGETEG EMBER FOG IDEJÖNNI.
EZ JÓT TESZ MAJD AZ ÜZLETNEK.
A TELEKÁRAK EMELKEDNI FOGNAK.
GONDOLJA, HOGY MAJD EGY KORMÁNYZATI NEGYEDET IS ÉPÍTÜNK?
FIGYELEM! A KÜLÜGYMINISZTER ÚR KÖZELEDIK.
ÜDVÖZÖLJÜK, HERCEG ÚR!
HIÉNÁK!
EKÖZBEN A KOCSMÁBAN...
TÖKÉLETES! PONT MEGFELELŐ!
NEM ÉRZEM TÚL JÓL MAGAM, DRÁGA CIMBORÁM!
TUDJA ÉN, MINT UDVARI FŐSZABÁSZ MINDENBEN A CSÁSZÁR UTASÍTÁSAI SZERINT JÁROK EL.
MÉG EZT VEGYE FEL!
SOHA!
AZ URALKODÓ MEGPARANCSOLTA, HOGY MINDEN LAKÁJ EZT VISELJE!
MINDEN LAKÁJ EZT VISELJE?
WILLIAM FLATCH
Szabó
UDVARI SZÁLLÍTÓ

FEL A KEZEKKEL, ÉS NE NÉZZEN HÁTRA! VAN FEGYVERE?
A.. AZ ABLAK MELLETTI ASZTALKÁN, DE ÉN NEM TUDOM HASZNÁLNI.
ÉN VISZONT IGEN. MEGFORDULHAT.
LUCKY LUKE! MAGÁNAK VÉRDÍJAT TŰZTEK KI A FEJÉRE!
A MAGÁÉ VISZONT EGY LYUKAS VASAT SEM FOG ÉRNI, HA NEM TESZI AZT, AMIT MONDOK! A FEJVADÁSZOKRA MOSTANTÓL ROSSZ IDŐK JÖNNEK.
CSAK MEGFELELŐ RUHÁRA VAN SZÜKSÉGEM, AMIT AZ ESTI BÁLBAN HORDHATOK.
IGEN, IGEN, MINDJÁRT!
TÖKÉLETES, ÉS FOGADJON EL MÉG EGY JÓTANÁCSOT, SÜRGŐSEN HAGYJA EL A VÁROST!
PONT MOST, AMIKOR VÉGRE BEINDULT AZ ÜZLET? TÖBB TUCAT EGYENRUHÁT RENDELTEK.
HA TOVÁBBRA IS RÉSZT VESZ EBBEN AZ ŐRÜLETBEN, A VÉGÉN EGY SZÉP CSÍKOS EGYENRUHÁT KAP MAJD. NA, VISZLÁT!
BOBONNE! KÖLTÖZÜNK! ÁTTESSZÜK A SZÉKHELYÜNKET TUCSONBA!
ÉS MI LESZ A BÁLLAL?
FELEJTSD EL A BÁLT, MERT A VÉGÉN MÉG MINKET FOGNAK MEGTÁNCOLTATNI.!

ÉS ELJÖTT A CSÁSZÁRI BÁL NAPJA...
ŐEXELLENCIÁJA, GIOVANNI UDERZO! ŐFELSÉGE, II. VIKTOR EMMANUEL, OLASZORSZÁG KIRÁLYÁNAK NAGYKÖVETE.
ŐEXELLENCIÁJA, MING CHANG-FO! A KÍNAI CSÁSZÁR KÖVETE!
ŐEXELLENCIÁJA,WHITMAN GRÓF, ŐFELSÉGE TÁJÉKOZTATÁSI MINISZTERE!
ŐEXELLENCIÁJA, LINEN GRÓF, ŐFELSÉGE RENDŐRMINISZTERE!
GRÓF ÚR, ÚGY LÁTOM, EGÉSZ JÓL MEGY ÖNNEK!
BIZONY, KEDVESEM! ŐFELSÉGE SZERÉNY SZOLGÁLATAIMÉRT WITCHITA FALLS GRÓFJÁNAK CÍMÉT ADOMÁNYOZTA NEKEM.
MR., ÉS MRS. JONES!
VÁRJUNK CSAK... HOGY IS KELL PUKKEDLIZNI?... MELLET KI... JOBB LÁBAT HÁTRA...
MORRIS + GOSCINNY

ŐEXELLENCIÁJA, MR. BURROUGS, FORT WORTH HERCEGE, ÉS ŐFELSÉGE PÉNZÜGYMINISZTERE.
SZÓVAL, HERCEG ÚR, HOGY HALADNAK A BANK ÚJJÁÉPÍTÉSÉVEL?
MINDEN A TERV SZERINT HALAD, FELSÉG, MÁR MAJDNEM BEFEJEZTÜK.
ÚGY VAN! SZEMÉLYESEN IS LEELLENŐRIZTEM. JÓ ERŐS, MÁR ÁT IS SZÁLLÍTTATTAM A ZSÁKMÁNYT AZ ÚJ SZÉFBE.
A ZSÁK-MÁNYT?
A HERCEG ÚGY ÉRTI, HOGY A KINCSTÁRAT... TUDJA A TETTEK EMBEREI GYAKRAN FURCSÁN FEJEZIK KI MAGUKAT.
HAT SÖRT, FŐNÖK!!
KÜLDÖM!
36 A
HÖLGYEIM ÉS URAIM, A PUEBLÓ APACSOK HERCEGNŐJE HOZZÁJÁRULT, HOGY SZÓRAKOZTASSON MINKET.
KEZDD EL, JOE!
KLAPP! KLAPP! KLAPP!
...THE NICE LITTLE BEDBUG, SO CHEERFUL AND BRIGHT KEEPS ME A-SCRATCHIN' HALF OF THE NIGHT...
36 B

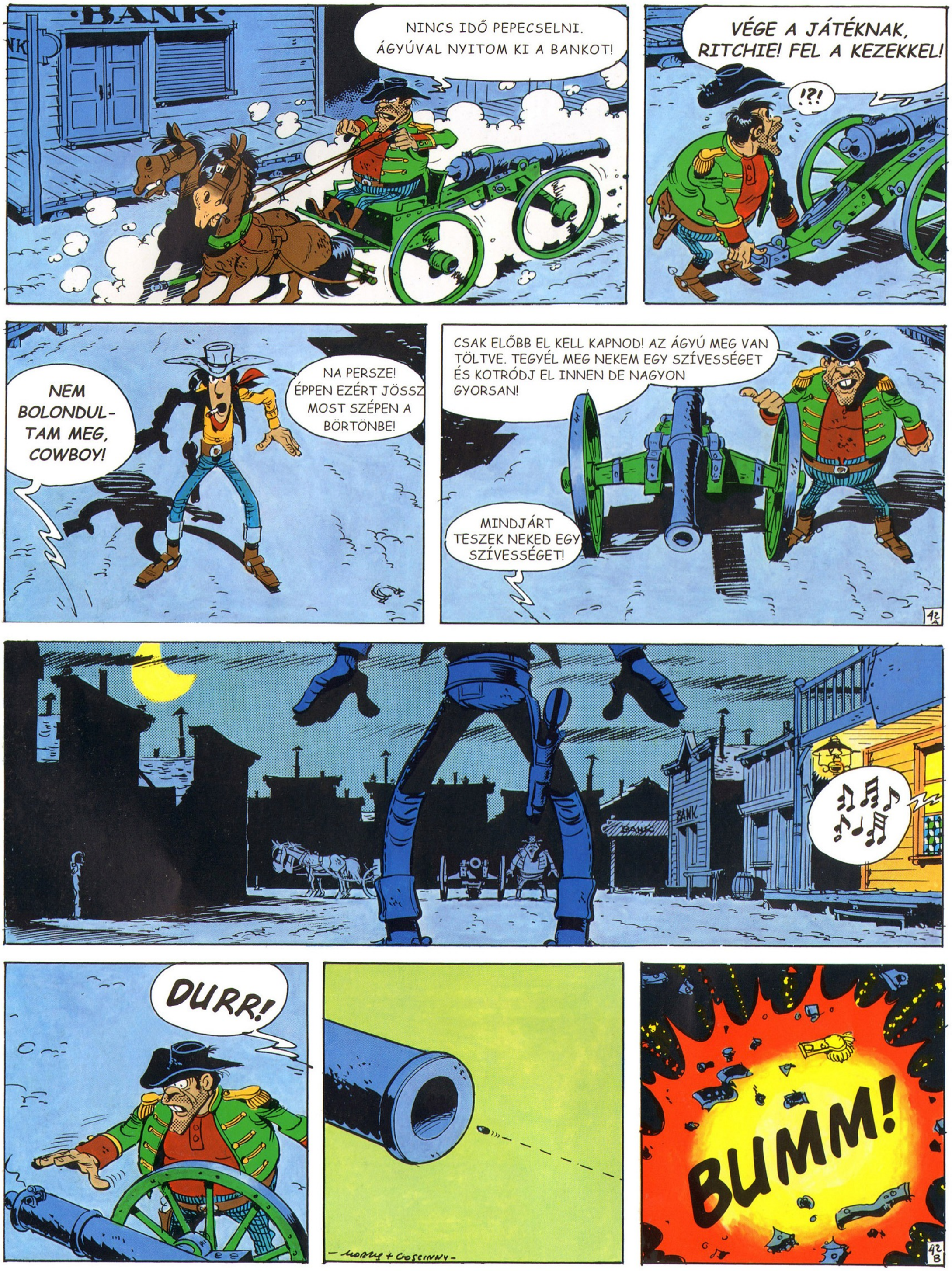
ÉS MOST KÖVETKEZZÉK A TÁNC!
...FACE YOUR PARTNER, HERE WE GO CIRCLE RIGHT DO-SI-DO!...
EZ TÉNYLEG OLYAN, MINT A NAGY UDVARI BÁLOK EURÓPÁBAN!
MÉG MEG SEM NYITOTTA A BÁLT, FELSÉG!
EGY KICSIT FÁRADTNAK ÉREZZÜK MAGUNKAT... VISSZAVONULUNK A LAKOSZTÁLYUNKBA.
DE KÉREM, FOLYTASSÁK A BÁLT. ÖRÖMMEL NÉZEM ALATTVALÓIMAT, AMINT A GYŐZELMÜNKET ÜNNEPLIK.

FELSÉG!
NINCS SZÜKSÉGÜNK A SZOLGÁLATAIDRA, ELMEHETSZ!
MAJD EGYÜTT MEGYÜNK, SMITH, EGY HANG NÉLKÜL.
Ó, AZ ÁRULÓ, VALÓSZÍNŰLEG A BITORLÓ GRANT ÜGYNÖKE. SEGÍTSÉGET FOGUNK HÍVNI!
EBBEN AZ ESETBEN...
MINDEN TISZTELETEM AZ ÖNÉ, FELSÉG.
PUFF!!
EKÖZBEN...
HERCEG! AGGÓDOM ŐFELSÉGE EGÉSZSÉGE MIATT, NEM NÉZETT KI TÚL JÓL.
NEKEM IS AZ AZ ÉRZÉSEM, HOGY VALAMI BAJ LEHET VELE.
NÉZZÜK MEG!
HÁT JÓ!
!!

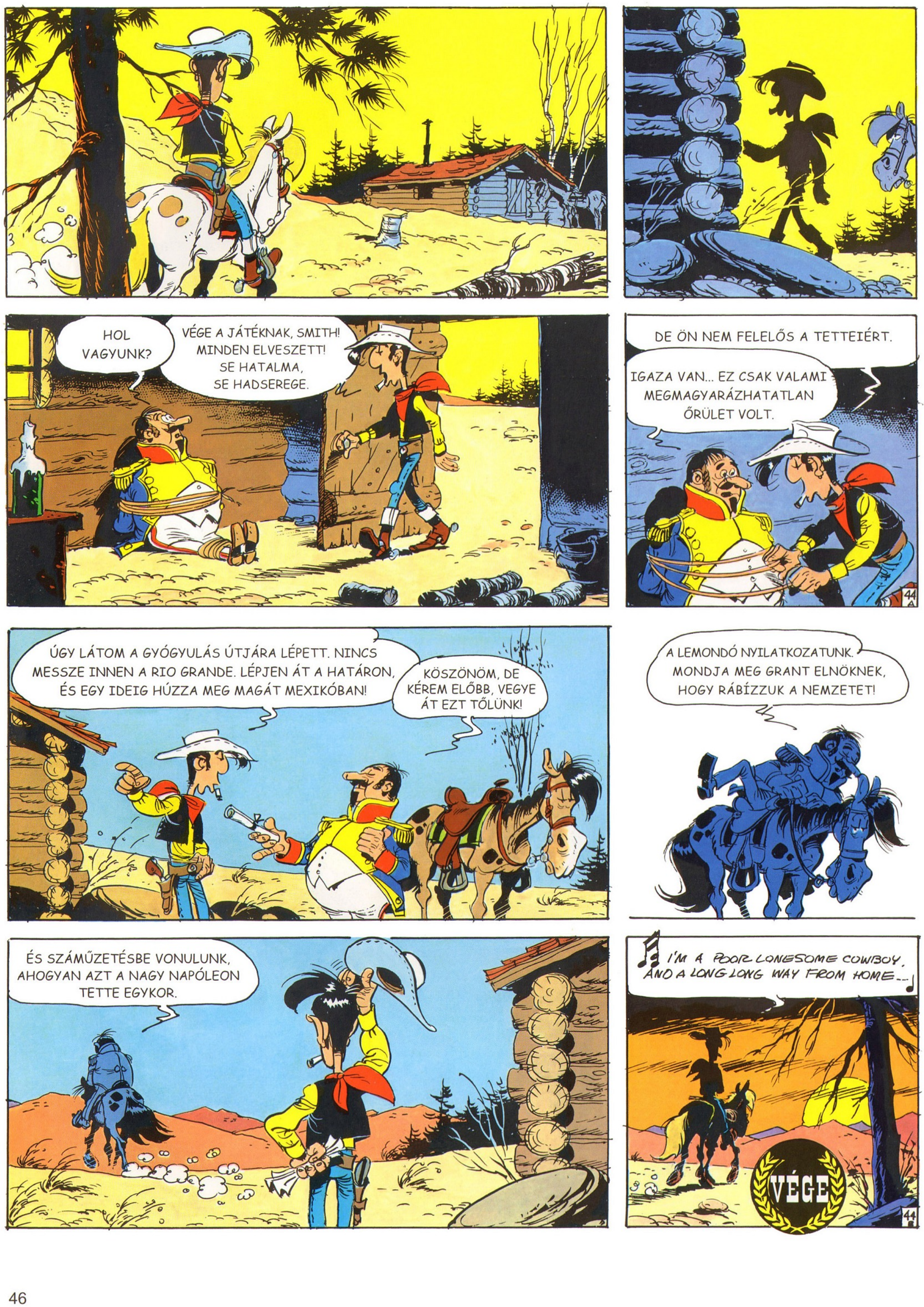
ŐRSÉ...
HALLGASSON, GATES!
!?!
KÜLÖNBEN IS, MÁR KÉSŐ. ELMENTEK!
MIÉRT NEM HAGYTA, HOGY AZ ŐRSÉGET HÍVJAM, ÉS MIÉRT NEM HASZNÁLTA A FEGYVERÉT? HISZEN VAN PISZTOLYA!
AZÉRT MERT LUCKY LUKE CSAK SZÍVESSÉGET TETT NEKÜNK AZZAL, HOGY ELTÁVOLÍTOTTA AZT A BOHÓCOT!
ŐFELSÉGE BOHÓC?
PERSZE, MINDENKI KINEVETTE. CSAK TÁNCOLT AHELYETT, HOGY RÁIJESZTETT VOLNA AZ EMBEREKRE.
39 A
AKAR CSÁSZÁR LENNI HELYETTE?
CSÁSZÁR?
IGEN, AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK CSÁSZÁRA. EGY IGAZI CSÁSZÁR, AKITŐL FÉLNEK, ÉS AKIT TISZTELNEK!
AKITŐL FÉLNEK, ÉS AKIT TISZTELNEK?
MINDENT MEGSZERZÜNK MAGÁNAK, I. GATES CSÁSZÁR!
I. GATES!
IGAZA VAN! SMITH GYENGE VOLT! MAJD MI MEGMUTATJUK AZ ERŐNKET AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKNAK!
HELYES! ÉS MOST INDULJUNK A HADSEREGGEL A LONGHORN GULCH-I BANK ELLEN! ŐK FELSÉGED LEGFŐBB ELLENSÉGEI.
MORRIS + GOSCINNY
NAGYON ELÉGEDETTEK VAGYUNK ÖNNEL!
39 B

CSENDBEN SZEDJE ÖSSZE A TÜZÉRSÉGET! A TÖBBIEK MEG CSAK TÁNCOLJANAK TOVÁBB.
ÉS HOVÁ MEGYÜNK?
MEGTÁMADJUK LONGHORN GULCH-OT!
ÁLLJ!
KI MERÉSZEL?
LUCKY LUKE! KATONÁK! ÖLJÉTEK MEG AZ ÁRULÓT!
SMITH CSÁSZÁR A KEZEMBEN VAN!
KATONÁK! MI VAGYUNK AZ ÚJ PARANCSNOKOTOK! I. GATES, A TI ÚJ CSÁSZÁROTOK! TÁMADÁS!
AZT MONDJUK: TÁMADÁS!

KI FOGJA KIFIZETNI A ZSOLDOTOKAT, HA SMITH A FOGLYOM?
ÜGYES FOGÁS VOLT!
TÉNYLEG, KI FOGJA?
M.. MAJD, MI.
UGYAN, GATES, TE CSAK EGY SZAKÁCS VOLTÁL, AZELŐTT, HOGY SMITH MEGŐRÜLT.
EGY VASAD SE VOLT SOHA.
AMÍG CSAK KATONÁSDIT JÁTSZOTTUNK, ADDIG MINDEN RENDBEN VOLT, NA DE HÁBORÚZNI...AZT MÁR NEM!
MENJÜNK INNEN, FIÚK! ÚGY HALLOTTAM ARIZÓNÁBAN COWBOYOKAT KERESNEK!
JÓL MONDOD! EBBŐL ELÉG!
HERCEG! A HADSEREGÜNK ITT HAGYOTT MINKET! HAHÓ! HERCEG, HOVÁ MEGY?
GYORSAN VISSZA A PÉNZÉRT, A ZSÁKMÁNYT GRASS TOWN-BAN HAGYTAM AZ ÚJ BANKBAN.
HERCEGEM! VÁRJON MEG!
MINDENKI ELHAGYOTT ENGEM ... AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK KIHAGYOTT EGY TÖRTÉNELMI LEHETŐSÉGET... ÁTADOM ÖNNEK A KARDOM.
VISSZAMEGYÜNK A GRASS TOWN-I BÖRTÖNBE.
A DILIDOKIK MAJD VIGYÁZNAK MAGÁRA.


BANK
NINCS IDŐ PEPECSELNI. ÁGYÚVAL NYITOM KI A BANKOT!
VÉGE A JÁTÉKNAK, RITCHIE! FEL A KEZEKKEL!
!?!
NEM BOLONDULTAM MEG, COWBOY!
NA PERSZE! ÉPPEN EZÉRT JÖSSZ MOST SZÉPEN A BÖRTÖNBE!
CSAK ELŐBB EL KELL KAPNOD! AZ ÁGYÚ MEG VAN TÖLTVE. TEGYÉL MEG NEKEM EGY SZÍVESSÉGET ÉS KOTRÓDJ EL INNEN DE NAGYON GYORSAN!
MINDJÁRT TESZEK NEKED EGY SZÍVESSÉGET!
BANK
DURR!
BUMM!

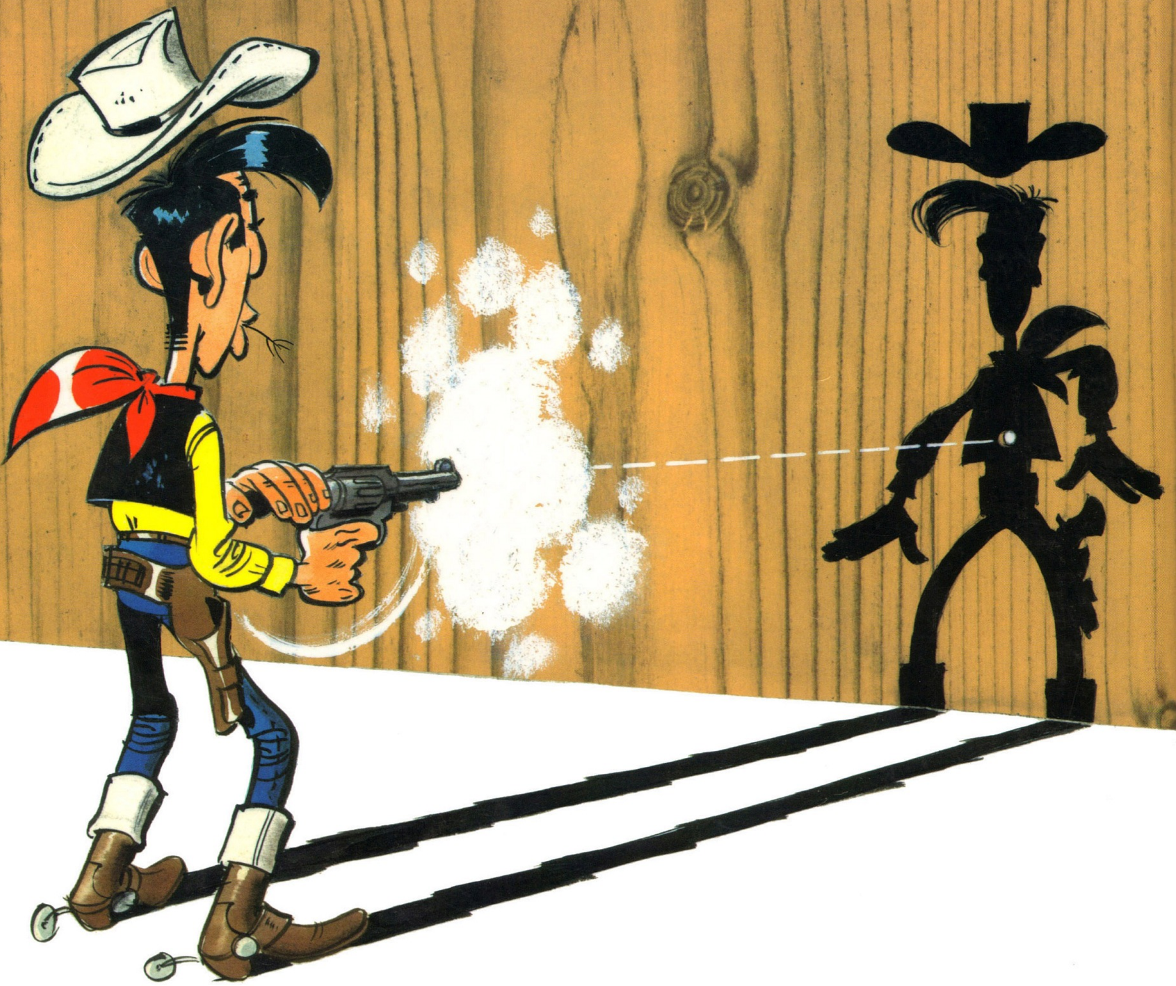
MÁSNAP...
NYUGODT LEHET! RITCHIE ÉS GATES NEM KERÜL KI TÖBBÉ A BÖRTÖNBŐL.
OK
HOGY VAN, MINISZTER ÚR?
ÉS MAGA, GRÓFOM?
Ó TUDJA ÉN EGY PERCIG SEM VETTEM KOMOLYAN EZT AZ ŐRÜLTSÉGET. MAGAMBAN MULATTAM RAJTA, KÖZBEN PEDIG SZEMMEL TARTOTTAM ŐKET.
TERMÉSZETESEN. MINDENESETRE JÓL SZÓRAKOZTUNK.
ÉLJEN A BÍRÓ!
TEGYETEK LE, SAKÁLOK!
ÉLJEN A BÍRÓ!
ÉLJEN A BÍRÓ!
MEGJELENT AZ ÚJSÁG! A VÁROS FELSZABADULT! KÜLÖNSZÁM!
GUARDIAN
ISZIK EGY POHÁRRAL, BÍRÓ ÚR? JÓ ALAPOSAN KISZELLŐZTETTEM A KOCSMÁT. HALÁLOM NAPJÁIG NEM FELEJTEM EL EZEKET A HIÉNÁKAT DRÁGA CIMBORÁM.
MI LEGYEN VELÜK? ÚGY TESZNEK MINTHA MI SEM TÖRTÉNT VOLNA.
UGYAN! NE FOGLALKOZZON VELÜK, BÍRÓ ÚR, DE AZÉRT VIGYÁZZON A VÁROSÁRA!
ÉS A CSÁSZÁRRAL MI LESZ?
RÓLA MAJD ÉN GONDOSKODOM. VISZLÁT, BÍRÓ ÚR!


HOL VAGYUNK?
VÉGE A JÁTÉKNAK, SMITH! MINDEN ELVESZETT! SE HATALMA, SE HADSEREGE.
DE ÖN NEM FELELŐS A TETTEIÉRT.
IGAZA VAN... EZ CSAK VALAMI MEGMAGYARÁZHATATLAN ŐRÜLET VOLT.
44 A
ÚGY LÁTOM A GYÓGYULÁS ÚTJÁRA LÉPETT. NINCS MESSZE INNEN A RIO GRANDE. LÉPJEN ÁT A HATÁRON, ÉS EGY IDEIG HÚZZA MEG MAGÁT MEXIKÓBAN!
KÖSZÖNÖM, DE KÉREM ELŐBB, VEGYE ÁT EZT TŐLÜNK!
A LEMONDÓ NYILATKOZATUNK. MONDJA MEG GRANT ELNÖKNEK, HOGY RÁBÍZZUK A NEMZETET!
ÉS SZÁMŰZETÉSBE VONULUNK, AHOGYAN AZT A NAGY NAPÓLEON TETTE EGYKOR.
I'M A POOR LONESOME COWBOY, AND A LONG LONG WAY FROM HOME...
VÉGE
44

Furcsának tűnhet, de Dean Smith, az Egyesült Államok császárának története valós eseményeken alapul. Sok különc akadt, akik arról álmodoztak, hogy a fiatal amerikai köztársaságot átalakítják monarchiává. Közülük a leghíresebb Joshua A. Norton volt. 1819 február 4-én született Angliában. 1849-ben vándorolt ki Amerikába, és amikor megérkezett San Franciscoba, azonnal különböző vállalkozásokba fogott. Tehetségének és szorgalmának köszönhetően hamarosan sikeres ingatlan és szállítmányozási ügyleteket hozott tető alá. Azonban néhány évvel később egy szerencsétlen gabonaügylet miatt csődbe ment, és a súlyos kudarc miatt elméje elborult. Az a különös téveszme fészkelte be magát a fejébe, hogy ő I. Norton, az Egyesült Államok császára. Később, amikor anyagi helyzete rendeződött, fegyvereket vásárolt, és egy kisebb hadsereget, valamint udvartartást szervezett maga mellé.

San Francisco lakói jól szórakoztak ezen a mulatságos kis emberen, aki saját magát fellengzősen az Amerikai Egyesült Államok császárának és Mexikó protektorának nevezte. Hamarosan elterjedt az a szokás, hogy külföldi államfők nevében táviratokat küldtek neki, az újságok pedig fiktív kiáltványokat közöltek a nevében.

Norton császár hamarosan hallatlanul népszerű lett mivel nagyon szimpatikus és előzékeny úriember volt. Amikor 1880 január 8-án meghalt, több mint tízezer ember vett részt a temetésén. Ő pedig bekerült azoknak a különcöknek a panteonjába, akik híressé tették a vadnyugatot.



LUCKY LUKE

AZ EMBER, AKI GYORSABBAN LŐ, MINT AZ ÁRNYÉKA

Lucky Luke a leghíresebb vadnyugati hős. A felnőttek és gyerekek számára egyaránt élvezetes, fergeteges humorú történetek évtizedek óta töretlen népszerűségnek örvendenek világszerte.

Ebben az epizódban megismerkedhetünk Dean Smith-el, egy dúsgazdag texasi farmerrel, akit különös téveszme kerített a hatalmába. I. Smith-nek, az Amerikai Egyesült Államok császárának képzeli magát. Mivel pénzben nem lát hiányt, hadsereggel, és díszes udvartartással veszi körül magát.

A közeli városka lakói először jól szórakoznak rajta. Idegen államférfiak nevében leveleket írnak neki, a kiáltványait pedig a helyi újság a címoldalon közli. Az önjelölt uralkodó azonban egy bandita befolyása alá kerül, aki a hadsereget saját céljaira kívánja felhasználni. Úgy tűnik a kezdetben ártalmatlan játék szomorú véget ér. Szerencsére azonban Lucky Luke ismét közbelép...

ISBN 9789638853929